LOVERENDALE PASTORALE

MUZIEK, NATUUR, VERHALEN & KUNST OP DE BOERDERIJ

28-30 AUGUSTUS | LOVERENDALE TER LINDE, OOSTKAPELLE

In Sleeping Arias brengen de musici van de Cantatekaravaan een verrassingsconcert met enkele van de mooiste en meest troostrijke aria's uit het barokrepertoire. Tedere slaapliederen, verstilde, wiegende sicilianes en melodieën van ontwapenende eenvoud scheppen een sfeer van warmte, rust en geluk.

DE MUSICI

Rutger Mauritz
DIRIGENT

Elana Cooper
VIOOL

Zohra Jongerius
VIOOL

Fernando de Almeida
ALTVIOOL

Feliu Llobet Caixach
CELLO

Krystyna Kulisiewicz
CONTRABAS

Iga Dąbrowska
KLAVECIMBEL

Steven Knieriem
ORGEL

Lóránt Illyés
THEORBE

Javier Sánchez
FAGOT

Petra Nuria
HOBO

Marie-Pia Le Bouteiller
HOBO

Erjan van der Velde
ALT

Christian Beutel
BAS

HET PROGRAMMA

Schläfert allen Sorgenkummer BWV 197
Johann Sebastian Bach

Schlummert ein, ihr matten Augen BWV 82
Johann Sebastian Bach

TEKSTEN VAN DE UITGEVOERDE WERKEN

ORIGINELE TEKST

SCHLÄFERT ALLEN SORGENKUMMER

Schläfert allen Sorgenkummer
in den Schlummer
kindlichen Vertrauens ein.
Gottes Augen, welche wachen,
und die unser Leitstern sein,
werden alles selber machen.

SCHLUMMERT EIN, IHR MATTEN AUGEN

Schlummert ein, ihr matten Augen,
fallet sanft und selig zu!
Welt, ich bleibe nicht mehr hier,
hab ich doch kein Teil an dir,
das der Seele könnte taugen.
Hier muß ich das Elend bauen,
aber dort, dort werd ich schauen
süßen Friede, stille Ruh.

NEDERLANDSE VERTALING

LAAT ALLE VERDRIET EN ZORGEN

Laat alle verdriet en zorgen
inslapen in de sluimering
van het kinderlijke vertrouwen.
Gods ogen, die waken
en die onze leidende ster zijn,
zullen zelf alles doen.

GA MAAR SLAPEN, VERMOEIDE OGEN

Ga maar slapen, vermoeide ogen,
val maar zacht en zalig dicht!
Wereld, ik blijf hier niet meer,
er is aan jou toch niets
dat goed zou kunnen zijn voor mijn ziel.
Hier moet ik in ellende leven,
maar daarginds zal ik aanschouwen
zoete vrede, stille rust.

ENGLISH TRANSLATION

LULL TO SLEEP ALL WORRYING CARES

Lull to sleep all worrying cares
in the slumber
of a child's trust.
God's eyes, which stay awake
and are our guiding star
will themselves do everything.

SLUMBER NOW, YE EYES SO WEARY

Slumber now, ye eyes so weary,
Fall in soft and calm repose!
World, I dwell no longer here,
Since I have no share in thee
Which my soul could offer comfort.
Here I must with sorrow reckon,
But yet, there, there I shall witness
Sweet repose and quiet rest.